

**Annual Update of Welfare Medical Subsidy Ticket**

(福祉医療費受給券の更新手続き)

Koka City offers the Welfare Medical Subsidy to people with disabilities, single parent households or others as an effort to reduce economic burden, and to support child-raising. If you have a Welfare Medical Subsidy Ticket whose term of validity is up to July 31st, 2016(Heisei 28), an application for the update of the ticket is required.

From this year, the application method has been changed to the application by mail from the application by hand. The notification about the update has been mailed already to the eligible persons around the end of June.

◇Where to send the application form by mail

〒528-8502 Koka-shi, Minakuchi-cho, Minakuchi 6053
Koka City Hall, Minakuchi Government Building,
Insurance and Pension Div.

◇Period

From the arrival of the notification to July 5th (Tue)
For more information, please see the notification.

◇Classification and Eligibility

The Classification and eligibility of each subsidy ticket are as follows.
For more information, please contact us.



Have you finished
the update?

Classification	Eligibility
Infants	· Preschool children (The update is not required in this term)
Child-raising support	· Children from 1 st to 3 rd grade of Elementary School (The update is not required in this term)
Elementary and junior high school students 【Subsidy for regular outpatient medical expenses】	· From 4 th grade of elementary, to 3 rd grade of junior high school students who belong to households exempt from residential tax or taxed with Per Insured-person levy of residential tax
Persons with severe intellectual and/or physical disabilities (Children/Senior citizens)	· Physical Disability Certificate holders for Grade 1 through 3 · Persons eligible for Grade A1 or A2 of Rehabilitation Certificate · Those who have Physical Disability Certificate Grade 3 AND are eligible for Grade B1 of Rehabilitation Certificate · Children who receive Grade 1 of Special Child-Raising Allowance(特別児童扶養手当 TOKUBETSU-JIDOU-FUYOU-TEATE)
Single parent household	· Those who don't have spouse, and maintain child(ren) under 18 years of age, and the child(ren)
Widow living alone	· Female who had maintained child(ren) as fatherless household in the past, and has lived alone more than a year and is expected to continue the condition (Only for those who were born after Apr. 2, 1944)
Senior citizens over 65 years of age	· None of the elderly person, the spouse and the person who maintains the elderly person are imposed with residential tax. (Only for those who were born after Apr. 2, 1944)
Person with mental disability 【Subsidy for regular outpatient medical expenses】	· Mental Disability Certificate holders for Grade 1 or 2 who are receiving Services and Supports for Persons with Disabilities(自立支援医療 JIRITSU-SHIEN-IRYOU)

※Each classification has income limits except for “Infants” and “Child-raising support”

※In addition to the above, there is a subsidy for elementary and junior high school students' medical expense for hospitalization. (Ticket is not needed) Please request refund, after you paid the expense at medical facility.

※For those who might be qualified but not receiving the subsidy, please consult with us.

Inquiries Insurance and Pension Div. (保険年金課 Hoken-Nenkin-Ka) ☎0748-65-0689 Fax: 0748-63-4618

Event Information: JULY

July 7th (Thu) 『矢川神社七夕まつり』

- Yakawa Jinja Tanabata Matsuri (☆Star Festival☆)
at Konan-cho, Morijiri Yakawa Jinja Shrine,
16:30-20:30

July 23rd (Sat) 『しがらき火まつり』

- Shigaraki Hi Matsuri (Fire Festival)
at Street In front of Shigaraki Station 17:00-21:00

July 30th (Sat) 『甲賀夏まつり 2016』

- Koka Summer Festival 2016
at JA Koka parking lot 16:30-21:00

July 1st

“Convenience Store Certificate Issuance Service” has started!

7月1日コンビニ交付スタート

The “Convenience Store Certificate Issuance Service”, which you can obtain official certificates using the multi-purpose copy machine at convenience stores, has started from July 1st.

○ **Necessary thing to use the service**

【Individual Number Card (“My Number Card”)]

Those who have registered your passcode at the issuance of the card can use this service.

【Basic Resident Registration Card (“Juki-Card”)]

Those who currently use the automatic certificate-issuing machine by Basic Resident Registration Card can use this service by using the same passcode.

However, if you obtain certificates related to tax, the registration of another passcode is required.



○ **Available convenience stores**

Seven-Eleven, Lawson, Family Mart, Circle K Sunkus, etc. convenience stores throughout the country

Operation Hours

Mon.-Sun. 6:30a.m. ~ 11:00p.m.
(Except for Dec. 29th to Jan 3rd and during the maintenance)

○ **Issuable certificates and Fee**

Certificate	Classification	Fee
Copy of Certificate of Resident Record (<i>Juuminhyou</i>)	· him/herself · Member of the same household	¥200
Certificate of Registered Matters in the resident record (<i>Juminhyou Kisaijikkou Shoumeisho</i>)		
Seal registration certificate (<i>Inkan Touroku Shoumeisho</i>)		
Certificate of All Records of Family Registration (<i>Koseki Zenbujikkou Shoumeisho [Koseki Touhon]</i>)	· him/herself · Member of the same household (Only for those whose the permanent domicile is in Koka City)	¥350
Certificate of Individual Records of Family Registration (<i>Koseki Kojinikkou Shoumeisho [Koseki Shouhon]</i>)		
Copy of History of address changes of Family Registration (<i>Koseki Huhyou</i>)		
Income Certificate (<i>Shotoku Shoumeisho</i>) (Including that for Child Allowance) Taxation (Non-Taxation) Certificate (<i>Kazei [Hikazei] Shoumeisho</i>)	· him/herself (for the current year that amount of income and tax are already confirmed)	¥200

※The issuance fee will be 100 yen cheaper than the issuance at windows in municipal office.
※Those who are under 15 years of age, or are adult ward cannot use this service.

Ai-Koka Shimin Card (as shown on the right) cannot be used at convenience stores. In addition, it cannot be used for the automatic certificate-issuing machine from April 2017 due to the model change of the machine. After April 2017, it can be used at only windows of municipal office. Therefore, please apply for your Individual Number Card.



Inquiries: Citizens' Affairs Div. (市民課 Shimin-Ka) ☎0748-62-4272

Application for exemption and postponement of National Pension Insurance premium

(国民年金保険料の免除申請)

For those who have financial difficulty in paying the premium, there is a system for exemption or postponement of the payment. If you wish to receive the exemption or the postponement, please follow the procedure.

◆Where to apply:

- Insurance and Pension Division in Koka City Hall (保険年金課 *Hoken-Nenkin-Ka*)
- Local Community Center (Chiiki Shimin Center) of: *Tsuchiyama, Kounan-Daiich, Koka-Ohara, Shigaraki,*
- Kusatsu Pension Service Office (草津年金事務所 *Kusatsu-Nenkin-Jimusho*)

◆Required documents:

- Pension book (年金手帳 *Nenkin-Techo*)
- Personal seal
- [For those who left job]
 - Certificate of Qualification for Receiving Unemployment Insurance (雇用保険受給資格者証)
 - Certificate of unemployment (雇用保険離職票)

◆Others

- “A Fiscal Year” for the exemption and the postponement is from July to June of the following year.
- From this year, the eligibility for the application has been expanded up to those who are 50 years of age.
- For the period that you are (were) student, please apply for “the Special Payment System for Students”.

※ It is possible to apply for the exemption and the postponement dating back up to 2 years and 1 month. If you wish to receive the exemption or the postponement, please do the procedure promptly.

For more information, please contact the following offices.

Inquiries Kusatsu Pension Service Office 草津年金事務所 (*Kusatsu-Nenkin-Jimusho*) ☎077-567-2220
Insurance and Pension Div. 保険年金課 (*Hoken-Nenkin-Ka*) ☎0748-65-0688

Annual amount of National Health Insurance Tax for FY 2016

HEISEI NENDO KOKUMIN KENKOU HOKEN ZEI
(平成28年度 国民健康保険税)

National Health Insurance Services are maintained by the tax and national government subsidies.

Annual amount of National Health Insurance Tax for fiscal year 2016 has been determined as shown in the table below.

National Health Insurance tax consists of three parts:

- | | |
|---|-------------------------------------|
| ① Insurance Premium for Medical care | 【for all the insured person】 |
| ② Insurance Premium for Medical Care System for the Elderly | 【for all the insured person】 |
| ③ Insurance Premium for Nuring Care | 【for the insured person aged 40-64】 |

The amount of each part is calculated on three types of levy:

- | | | |
|-----------------------------|--------------------|--|
| I. Income-based levy | 《所得割 Shotoku-Wari》 | Levied based on the total income of all enrolled household members |
| II. per insured-person levy | 《均等割 Kintou-Wari》 | Levied based on the number of all enrolled household members |
| III. per household levy | 《平等割 Byoudou-Wari》 | Levied based on every household at a fixed amount |

	① Insurance Premium for medical care	② Insurance Premium for Medical Care System for the Elderly	③ Insurance Premium for Nuring Care
I. Income-based levy	[Total income during the previous year – 330,000] × 6.8%	[Total income during the previous year – 330,000] × 2.4%	[Total income during the previous year – 330,000] × 2.1%
II. Per insured-person levy	[Number of enrolled household members] × ¥23,600	[Number of enrolled household members] × ¥7,500	[Number of enrolled household members] × ¥9,600
III. Per household levy	¥20,000	¥6,300	¥6,600
Maximum taxation amount	540,000	190,000	160,000

※ Insured person aged 40 ~ 64 = ①+②+③ others = ①+②

Example: a family of four 《husband aged 45, wife aged 43 and 2 children aged 15 and 10》

Total income during the previous year of head of the householder(husband) = ¥3,000,000 (wife and children had no income)
(¥3,000,000 – ¥330,000 = ¥2,670,000)

	①	②	③
I	¥2,670,000 × 6.8%	¥2,670,000 × 2.4%	¥2,670,000 × 2.1%
II	¥23,600 × 4	¥7,500 × 4	¥9,600 × 2
III	¥20,000	¥6,300	¥6,600
Total	¥295,900	¥100,300	¥81,800
Annual insurance premium ¥478,000			

*Fractions less than one hundred yen are rounded off.

Reduction of National Health Insurance Tax for low-income households

(低所得世帯に対する国保税軽減)

Households that meet one of the following conditions can receive reduction for Per Insured-person levy and Per Household levy of National Health Insurance Tax as shown below. Application is not necessary, but those who have not filed tax return can't receive the reduction.

※ Even if householder belongs to other health insurance (at his/her workplace, for example), his/her income is included in the income for decision of the reduction.

Total income of the previous year of household	Reduction(%)
¥330,000 or less	70%
¥330,000 + (¥265,000 × the number of insured persons) or less	50%
¥330,000 + (¥480,000 × the number of insured persons) or less	20%

※Public Pension Recipients aged 65 years and over, 150,000 yen will be deducted from the income related to pension.

Prevention of Food Poisoning (食中毒を予防しましょう)

In hot weather, bacterial food poisoning occurs frequently, and it occurs by eating and drinking foods and drinks which are contaminated with bacteria and virus. It is hard to notice that foods and drinks are contaminated bacteria and virus because there is no change in color, smell and taste.

Let's practice the following "Three major principles for the prevention of food poisoning" and protect ourselves from getting food poisoning



Three major principles for the prevention of food poisoning

1. Not attaching bacteria

- Wash ingredients, hands and cookware thoroughly
- When preserving foods, put a cover on them, or wrap them in plastic wrap

2. Not increasing bacteria

- Eat meal as soon as possible after it is made
- Store food in refrigerator

3. Beating bacteria

- Cook and heat thoroughly
- Wash cutting boards, dishcloths and sponges frequently, and disinfect them with boiling hot water or bleach periodically

Inquiries : Health Promotion Division (健康推進課 Kenko suishinka) ☎0748-65-0703

Health Checkup for Babies and Infants: July 2016

Reception Hour: 1:00pm-1:30pm

HC=Hoken Center

乳幼児健診 (Nyuyouji Kenshin)

Checkup for	Eligible child (month of birth)	Date of Checkup	Location	What to bring
4 months old	March 2016	Jul 28 (Thu)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		Jul 20 (Wed)	Koka HC	
10 months old	August 2015	Jul 14 (Thu)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		Jul 20 (Wed)	Koka HC	
1 year and 8 months old	November 2014	Jul 21 (Thu)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire, diapers
		Jul 22 (Fri)	Koka HC	
2 years and 6 months old	December 2013	Jul 13 (Wed)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire, questionnaire for exam about hearing ability(do the exam at home)
		Jul 6 (Wed)	Koka HC	
3 years and 6 months old	December 2012	Jul 25 (Mon)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire
		Jul 22 (Fri)	Koka HC	

Appointment is not needed. Please visit the Hoken Center directly: **Minakuchi HC** for residents of Minakuchi and Shigaraki towns; **Koka HC** for residents of Tsuchiyama, Koka, and Konan towns; **Kaede Kaikan** for residents of Tsuchiyama, Koka, Konan and Shigaraki towns

For more details, please refer to Health and Medical Checkup Calendar.

Inquiries Health Promotion Div. (健康推進課 Kenkou-Suishin-Ka) ☎0748-65-0736 Fax: 0748-63-4591

July Taxes (7月の税金)

- **Fixed property tax** 固定資産税 (Kotei Shisan Zei)
- **National Health Insurance Tax** 国民健康保険税(Kokumin Kenkou Hoken Zei)
- **Nursing Care Insurance** 介護保険料 (Kaigo Hokenryou)
- **Medical insurance premium for the elderly** 後期高齢者医療保険料(Kouki Koureisha Iryou Hokenryou)
- **Nursery school fee** 保育料 (Hoikuryou) ● **Kindergarten fee** 幼稚園使用料 (Youchien Shiyouryou)
- **Sewerage fee** 公共下水道使用料 (Koukyou Gesuidou Shiyouryou)

Due date for tax payment:

August 1st (Mon)

English interpreter is available from 8:30 a.m. to 5:15 p.m.
At Regional Community Promotion Div. in City Hall
Phone: 0748-65-0604

Automated translation is available on our homepage:
<http://www.city.koka.lg.jp/>